

Protocolos de comunicación en web: el Portfolio Europeo de las Lenguas electrónico y los weblogs

Antonio Álvarez Platero
Universitat Jaume I, Castelló
palvare@ang.uji.es

Ana Pitarch Gil
Universitat Jaume I, Castelló
pitarch@trad.uji.es

Joan R. Monferrer Daudí
Universitat Jaume I, Castelló
jmonfer@fil.uji.es

Resumen

La universalización de internet la ha convertido en el gran catalizador de la comunicación en nuestra era. Muy distinta a los medios tradicionales, se caracteriza por ser esencialmente una plataforma abierta y libre de comunicación tanto sincrónica como asincrónica.

Actualmente nuestro grupo de investigación “gre-Lingua” de la Universitat Jaume I de Castelló trabaja en la adaptación del Portfolio Europeo de las Lenguas a un formato web. El propietario genera diferentes portfolios dependiendo del destinatario y del uso que quiera dar: la intención comunicativa determina el producto final.

Por su parte, los weblogs son sitios que se actualizan constantemente con la inclusión de reflexiones y comentarios de los usuarios, creando un producto de comunicación aditivo y participativo.

En este artículo, además de un análisis de los protocolos de comunicación de las dos plataformas, planteamos la integración de ambas para conseguir que el PEL sea un elemento de expresión personal del alumno, destacando sus posibilidades como modelo colaborativo de aprendizaje que facilita el plurilingüismo y que potencia la interculturalidad generando riqueza individual y colectiva.

1 INTERNET: UNA RENOVACIÓN CONSTANTE DE LA SITUACIÓN COMUNICATIVA

La presente comunicación parte de las necesidades creadas a partir de la puesta en práctica del Portfolio electrónico en entorno web. Como profesores de idiomas que formamos parte del grupo de investigación gre-Lingua de la Universitat Jaume I que trabaja principalmente en el desarrollo del Portfolio europeo de lenguas (PEL), primero electrónico y posteriormente en web, hemos incorporado a nuestro proyecto el uso de las tecnologías de la información y

comunicación, y en especial el uso de Internet y de algunas de sus herramientas popularizadas en los últimos años como los weblogs.

Todo ello con la intención de potenciar el aprendizaje colaborativo del alumno, ya que el dominio de las lenguas no se circunscribe al aprendizaje de reglas gramaticales, fonéticas, etc. (competencia lingüística), sino que, además, debe completarse con el control de normas sociales, culturales, textuales, etc. (competencias sociolingüística, textual y estratégica) difíciles de aprender en contextos aislados de comunicación. Internet nos ayuda a superar las barreras espacio-temporales que nos alejan de los escenarios habituales de comunicación, pudiendo comunicarnos tanto de manera sincrónica como asincrónica.

Las metodologías actuales de enseñanza y aprendizaje de lenguas se basan fundamentalmente en el modelo de enfoque comunicativo, también recomendado por la Unión Europea a través de la publicación del *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (Consejo de Europa, 2001), de donde parte el Portfolio europeo de las lenguas. Internet nos ofrece la posibilidad de reproducir o de acercarnos a modelos de comunicación próximos a situaciones comunicativas reales que favorecen el aprendizaje de lenguas en entornos comunicativos cooperativos inimaginables hace pocos años. Consecuentemente, la integración de estos recursos didáctico-pedagógicos abre nuevas posibilidades en el modelo de PEL en entorno web en el que trabajamos.

1.1 DEL CONSTRUCTIVISMO A LAS TEORÍAS DE LA COMUNICACIÓN

El lenguaje como instrumento o medio para la adquisición de conocimiento cobra una importancia capital en algunas de las teorías psicológicas constructivistas desarrolladas en la segunda mitad del siglo XX, que se encuentran en la base de la adquisición de conocimientos y del aprendizaje por parte del individuo.

A partir de los planteamientos de Vigotsky, autores como Gergen, Harré, Edwards o Potter han desarrollado el constructivismo vinculado al construccionismo social situando los procesos psicológicos en general en el uso del lenguaje y en las prácticas discursivas (Coll, 2001). La idea fundamental en este sentido es la negación de los procesos mentales y de la mente como propiedades individuales: si existen las encontramos en la interacción entre las personas, en las relaciones sociales, en las prácticas socioculturales.

A pesar de la importancia de los procesos sociales, no podemos olvidar las aportaciones individuales de las personas en los procesos de adquisición de conocimientos. Autores como Salomon señalan que es útil considerar los procesos mentales como una propiedad de las personas que actúan conjuntamente en entornos organizados culturalmente (Coll, 2001). Así pues, el aprendizaje es el resultado conjunto de las aportaciones individuales de las personas y de la dinámica de las relaciones sociales que se establecen colectivamente entre éstas: los compañeros y los profesores.

Desde finales del siglo XX los enfoques comunicativos que propugnan las teorías actuales de enseñanza y aprendizaje de lenguas a partir de situaciones comunicativas no hacen más que reproducir contextos de relación social, más o menos reales, para trabajar la repuesta del individuo en cada ámbito, teniendo en cuenta no sólo los aspectos lingüísticos de la situación sino también el resto de elementos no lingüísticos (culturales, sociales, etc.) que

intervienen en la comunicación, así como aquellos conceptos descritos por Jakobson (1960) en su conocido esquema de la comunicación (emisor, receptor, mensaje, canal, código, referente y contexto).

Finalmente, la introducción de las tecnologías de la información y la comunicación constituye un cambio muy significativo respecto a las situaciones comunicativas tradicionales. Así, la universalización de Internet y su imparable desarrollo posterior supera o hace tambalear conceptos básicos como los de espacio y tiempo, e incluso la clásica distinción de lengua oral y lengua escrita en los contextos tradicionales, creando a su vez una gran gama de registros lingüísticos propios de los nuevos canales y contextos (sms, Messenger, blog, etc).

1.2 EL LENGUAJE, ELEMENTO VERTEBRADOR DE INTERNET

Entre los nuevos recursos proporcionados por las TIC en los últimos años destacamos la aparición de internet como producto informático, marcando un antes y un después en nuestro *modus vivendi* y *modus operandi*, sobre todo a partir de su universalización. Hoy en día no se concibe un ordenador, ya sea para uso personal o como instrumento de trabajo, sin conexión a internet.

Los ordenadores por su parte, como producto humano, se rigen por unas pautas y reglas de funcionamiento basadas, principalmente, en el lenguaje. Físicamente están contruidos por materiales electrónicos diversos y exóticos, pero funcionan de acuerdo con pautas de comunicación. La interrelación persona ordenador se da por medio de lenguajes. Los sistemas operativos que hacen que el aparato funcione están escritos en lenguajes de programación. Si queremos que la máquina realice alguna acción, hemos de comunicárselo.

Internet, como expresión de la interrelación de personas que se comunican por medio de ordenadores, ha logrado hacer transparente el proceso de comunicación: no son ordenadores poniéndose en contacto unos con otros por medio de una conexión de red, sino que tenemos la impresión de estar hablando con alguien, es decir el ordenador funciona como un canal y no como un receptor. En este sentido, y por el hecho de poder poner en contacto a un universo de usuarios, Internet permite crear comunidades basadas casi esencialmente en la comunicación, agrupados por intereses, aficiones, etc., en muchas ocasiones entre personas desconocidas, aunque no tengamos esa sensación sino todo lo contrario.

Los usuarios hemos ido contactando de distintas formas y nos hemos agrupado en comunidades de acuerdo con intereses y/o aficiones comunes. Cada una de estas comunidades se rige y funciona de acuerdo con unas reglas, a veces no escritas, aceptadas por los miembros que la forman. Así pues, en el ambiente de la web, el proceso comunicativo es similar al que se puede dar en otros entornos: los elementos que intervienen son básicamente los mismos, puesto que la comunicación en la web es una traslación de la comunicación interpersonal anterior, si bien en otros contextos.

Desde un punto de vista pedagógico Internet ofrece un gran número de posibilidades de explotación, algunas ya en marcha, pero la mayoría aún por explotar. Entre las actuales, presentamos a continuación aquellas que consideramos más relevantes como el PEL en web y los weblogs o blogs, creadores de comunidad.

2 LA NARRACIÓN EN EL E-PEL Y EN EL W-PEL

2.1 EL PEL: EL SISTEMA ELECTRÓNICO Y EL PORTFOLIO DEL USUARIO

Desde el Consejo de Europa se ha impulsado y establecido oficialmente el modelo de Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL), basado en las directrices del Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas (MECR). El PEL es un documento personal e individual, propiedad del aprendiz, no de las instituciones educativas. Ha sido pensado para fomentar el control y la autonomía del aprendiz a lo largo de su aprendizaje y «valora cualquier experiencia lingüística y la competencia intercultural del aprendiz, con independencia que su adquisición se haya producido dentro o fuera del sistema educativo o de un aprendizaje formal» (Consejo de Europa, 2004). El PEL consta de tres partes: el Pasaporte lingüístico, la Biografía lingüística y el Dossier.

El PEL cumple básicamente dos funciones: la informativa, al almacenar competencias y habilidades en lenguas del propietario con el propósito de complementar sus certificaciones y diplomas con información sobre su experiencia y competencia lingüística personal; y la pedagógica, pues guía a los aprendices en su proceso de aprendizaje y les ayuda a reflexionar y a auto evaluarse y a asumir la responsabilidad de su proceso de aprendizaje, haciéndolos, en definitiva, más autónomos.

Tras dos años de experimentación del PEL en formato papel en la escuela oficial de idiomas (EOI) de Castelló (Pitarch, Monferrer y Álvarez, 2005), somos conscientes de sus limitaciones: es difícil de manipular y de actualizar, tan solo puede almacenar una cantidad limitada de información y, sobre todo, es difícil que el alumnado el sienta como suyo. Una propuesta de solución a estas dificultades es el portfolio electrónico de las lenguas (e-PEL) para adultos. En la actualidad existen varias iniciativas de este tipo, pero dependen de los ordenadores donde se instala el programa, y son productos cerrados que no permiten la personalización por parte de las instituciones educativas ni de los usuarios.

Nuestro grupo de investigación gre-Lingua de la Universitat Jaume I de Castelló trabaja en una implementación web del PEL (Monferrer, Pitarch, Álvarez, 2006). El w-PEL en formato web nace con el objetivo de ser una herramienta útil en el proceso de aprendizaje de lenguas, especialmente allá donde el PEL convencional ha fracasado: facilitando el uso y el mantenimiento.

Una de sus características más destacables es que permite la personalización del sistema: por ejemplo, los formularios son sencillos de actualizar y modificar según futuras necesidades, tanto personales como pedagógicas o administrativas. El propietario del portfolio puede también personalizar los impresos, tanto en contenido como en dimensiones. Al estar basado en web, es más fácil para su propietario producir diferentes portfolios de muestra para distintos destinatarios: ofertas de puestos de trabajo, instituciones educativas, etc. Así se enfatiza el carácter informativo del PEL; por ejemplo, en la sección del Dossier, el usuario puede decidir si informar de su progresión o de su nivel actual en una o en varias lenguas, y en una o en varias destrezas, y decidir el periodo de tiempo del que desea mostrar su proceso de aprendizaje. Otra de sus ventajas es que permite a los alumnos crear grupos con los que compartir sus documentos y que estos sean accesibles vía web, así como seleccionar qué trabajos quiere que formen parte de los diferentes portfolios que pueda generar.

2.2 LA METÁFORA DE LA NARRACIÓN EL E-PEL /W-PEL

Por su naturaleza, el PEL conforma un texto narrativo en la que el propietario, tras un trabajo previo y no espontáneo de reflexión y recopilación, muestra una información que desea difundir entre un número (escogido o no) de destinatarios con la finalidad de cumplir con las dos funciones, pedagógica e informativa, arriba mencionadas. Se trata de la narración de un proceso de aprendizaje en pasado, presente y futuro, en varias lenguas, aportando certificados, experiencias lingüísticas y un muestreo de sus mejores materiales. Explica y reflexiona sobre lo acontecido para pasar después a reflexionar sobre el punto del proceso de aprendizaje en que se encuentra en cada lengua y, a partir de esta información, a plantearse nuevos retos para el futuro, a *narrar* (de nuevo) el camino a seguir en cada lengua.

En esta narración el emisor puede filtrar la información que desea transmitir, seleccionar los materiales a mostrar e influir así en la percepción que el receptor de esta información tenga sobre él. Sin embargo, el PEL tiene una estructura, una línea de trabajo y unas funciones prefijadas por el Consejo de Europa y está formado por unos impresos-guía que marcan el carácter de la información a transmitir, el metalenguaje a utilizar. Estos impresos rigen de tal manera el acto comunicativo que dejan al emisor un margen muy pequeño para *manipular* la imagen que pretende transmitir en la función pedagógica (el destinatario del PEL -o el mismo usuario- puede percibir el tipo de aprendiz de que se trata a través de las certificaciones, narraciones de experiencias lingüísticas o de las reflexiones y planes de futuro del propietario) o, con un margen mayor, la función informativa.

No obstante, aunque el w-PEL se basa en los formularios recomendados por el Consejo de Europa, éstos pueden ser modificados según las necesidades de los propietarios, y ajustarse así a la intención comunicativa del emisor según el destinatario. Es decir, el propietario del PEL en su formato web puede decidir con antelación qué documentos y materiales del PEL desea mostrar según cada necesidad y a su vez, el receptor de la información, según se trate de su intención comunicativa -según sea un tutor, un compañero de aprendizaje o un posible empleador, por ejemplo- decide qué parte de la información le interesa recibir. De esta manera, el significado final del acto comunicativo queda en manos del destinatario. A su vez, también las instituciones pueden actualizar los formularios con mayor facilidad en los formatos electrónicos.

En cumplimiento de la función pedagógica, la narración expuesta en formato electrónico permite el análisis sincrónico y diacrónico del proceso de aprendizaje, tanto por parte del usuario como del tutor o de sus compañeros, siempre y cuando el propietario desee mostrárselo, incrementándose, así, las posibilidades de aprendizaje no sólo autónomo o guiado, sino también colaborativo. En este sentido, el w-PEL ofrece más posibilidades de utilizar la red para crear nuevos lazos con otros aprendices del mismo idioma que estimulen el proceso de aprendizaje del propietario: desde la reflexión al planteamiento de nuevos objetivos a alcanzar o al intercambio de experiencias lingüísticas.

2.3 MODELO DE COMUNICACIÓN

Hemos visto, pues, que el proceso de comunicación varía dependiendo del formato. Si la situación comunicativa de la que habla la Pragmática analiza *qué comunico con quién, con qué intención y en qué circunstancias de lugar y tiempo*, hemos visto que, en el formato web, la intención comunicativa ofrece mayor versatilidad, más posibilidades de adaptarse al receptor y a las circunstancias de lugar y tiempo.

El análisis de los modelos de comunicación de ambos formatos de Portfolios según la teoría de la información (Jakobson, 1960) evidencia que el canal, junto con el contexto determina el producto final, el número de destinatarios y los destinatarios a los que puede llegar el Portfolio, así como la forma en la que llega, según la intención comunicativa. Además, el hecho de que se pueda utilizar en diferentes instituciones a lo largo de todo el proceso de aprendizaje, facilita que el propietario lo identifique como algo propio, como documento acreditativo que le acompaña durante toda su experiencia de aprendizaje.

	PEL Formato tradicional (papel)	PEL Formato electrónico o web
Emisor	Propietario del PEL	Propietario del PEL
Receptor/es	El mismo, compañeros, tutor, departamentos de Recursos Humanos, etc	Los mismos pero en mayor número, en diferentes países, y simultáneamente quizás.
Mensaje	La reflexión, certificados, compilación de experiencias lingüísticas del propietario, planes de futuro y mejores materiales realizados por el.	Los mismos pero con la posibilidad de crear múltiples Portfolios según la intención comunicativa.
Contexto	Se realiza para y dentro del entorno de una institución. Con el tiempo puede quedar obsoleto, romperse, perderse...	Se puede simultanear su uso en varias instituciones y durante un tiempo mayor. Su resistencia y actualización es mayor.
Código	El lenguaje escogido por el propietario.	Se pueden generar en diferentes en varios idiomas según se quiera acceder a destinatarios de toda Europa.
Canal	Texto escrito en papel con archivo de materiales en diferentes formatos	Internet

En consecuencia hemos de distinguir por tanto varias fases trabajo según se trate de elaborar PEL en formato tradicional o electrónico/web.

Formato tradicional	Formato electrónico o web
Trabajo de colección de materiales	Trabajo de archivo en soporte digital
Selección de los artefactos para el portfolio muestrario final	Enlace (web) a los artefactos que componen el producto final que se quiere mostrar
Reflexión sobre formularios. Las posibilidades narrativas o de personalizar los impresos son limitadas.	Narración más flexible y personal gracias a que los formularios son dinámicos.
Proyección: hay menos libertad de actuación y se siguen los impresos guía del PEL	Planificación, se tiene más libertad de construir el portfolio final, por lo tanto, se ha de planificar qué es lo que se va a hacer
Publicación restringida, ya que hay que entregar el producto completo a alguien. El producto final es invariable.	Publicación efectiva al hacer algo asequible a un gran público. El w-PEL permite crear tipos de usuarios finales, dar de alta estos usuarios y que puedan acceder al tipo de portfolio destinado a ellos.

En conclusión, el w-PEL permite ajustarse en mayor grado a la intención comunicativa, a las necesidades y expectativas del receptor y a las diferentes circunstancias espacio-temporales, es decir, amplía la función informativa del PEL en soporte papel. Por lo que respecta a la función pedagógica, las posibilidades de reflexión aumentan en tanto que permite el análisis sincrónico y diacrónico del proceso de aprendizaje. Por todo ello, no sólo fomenta el aprendizaje autónomo y guiado, como el PEL en otros formatos, sino que va más allá al facilitar el aprendizaje colaborativo.

3 EL PROTOCOLO DE COMUNICACIÓN EN LA TERTULIA: EL WEBLOG

3.1 DEFINICIÓN DE WEBLOG

Un weblog o blog es una página web que tiene su contenido clasificado en un orden temporal de más reciente a más antiguo. La palabra weblog quiere decir en inglés libro de registro o bitácora de la red y proviene de la idea del cuaderno de bitácora de los navíos, en los que los

comandantes iban anotando los acontecimientos e impresiones durante las travesías. A partir de esa idea, los blogs (de we-blog) registran unas informaciones en orden cronológico inverso y permiten que otros usuarios de la red puedan comentar y participar, de esa manera, en la creación de contenidos.

Una de las características de los blogs es que se enlazan unos con otros, se citan para comentar las entradas de discusión, creando así un entramado de sitios web que comparten un interés común, aunque puede que no los mismos puntos de vista. Así se crea una comunidad.

3.2 LA METÁFORA DE LA TERTULIA Y EL BLOG

La esencia y la filosofía del blog son tan antiguas como la humanidad; al menos, tan antiguas como la cultura occidental, puesto que, realmente, los blogs son una transposición o adaptación del foro griego en tiempos de Sócrates. Al igual que ocurre en los blogs actuales, Sócrates, como maestro, abría el tema y lo discutía con sus discípulos en el foro. El contenido real de las enseñanzas no partían de Sócrates, sino de las conclusiones de sus discípulos: aquí teníamos un primer ejemplo de creación colaborativa de conocimientos.

España también tiene una larga tradición de creación de contenidos colaborativos: las tertulias de los cafés, famosísimas, y muy definidoras del carácter del español. Al contrario que el foro griego, los temas de las tertulias han sido variadísimos: hemos tenido y tenemos tertulias taurinas, literarias, teatrales o de cualquier tipo, incluso tertulias de carácter general. Consustancial al carácter español, también en estas tertulias se ataca y desacredita sin piedad al contrincante, sobre todo si está ausente ese día.

Es difícil establecer una génesis clara de las tertulias españolas, aunque podrían tener su origen en las academias literarias del Siglo de Oro, en las reuniones de críticos después de las representaciones teatrales. El tipo de tertulias más documentado hasta el siglo XX es el de las literarias o artísticas y están íntimamente unidas al café, como centro de reunión.

En la actualidad son muy comunes las tertulias radiofónicas y televisivas que discuten principalmente la actualidad política.

También la web ha sido desde su origen un púlpito de expresión personal. Uno de los más reputados y antiguos profesores del MIT, Philip Greenspun, en su obra 'Philip and Alex's Guide to Web Publishing' (Greenspun, 1998), fue el primero en 1998 en ver las posibilidades de creación de contenidos en colaboración de la web, y ya daba a sus lectores la opción de hacer comentarios a cada capítulo del libro en línea, y ordenó cronológicamente los comentarios, aunque, al contrario que en los blogs, de más antiguo a más reciente. Greenspun insistía en que para fidelizar a los usuarios de una página web había que crear un sentimiento de comunidad con ellos y por eso lo primero que hizo fue darles voz.

Es en el siglo XXI cuando irrumpe con fuerza el blog, aunque antes había sitios de noticias que permitían a los usuarios enviar comentarios. En septiembre de 1997, Rob Malda creó "slashdot", un sitio web con estas características y que recogía ideas novedosas entonces: sitios interactivos, comunidades virtuales, noticias, weblog, etc. Rob Malda logró sintetizar todos estos conceptos en "slashdot". En España existe el sitio Barrapunto (traducción del inglés slashdot), lanzado en 1999 con software de slashdot, que es hoy día un centro de noticias de software libre y tecnología en español de la red.

Hasta ahora habíamos visto blogs fuertemente jerarquizados como “slashdot” o “Barrapunto”, pero con la aparición de Blogger principalmente, hemos entrado en la época de la expresión personal, independiente de una infraestructura que marque las líneas ideológicas a seguir. Así, tener un blog personal es algo tan fácil como escribir y pulsar un botón y conseguir una publicación instantánea.

3.2.1 PROCESO DE COMUNICACIÓN

Como en cualquier otro proceso de comunicación en el blog reconocemos unos elementos esenciales:

- el emisor, que aquí son los iniciadores del hilo, o los propietarios del sistema, o bien los administradores del sistema;
- el código, que es el conjunto de símbolos y signos que se combinan para hacer pasar el mensaje;
- el mensaje, que en este caso es el comentario mismo (en inglés “post” o “comment”) y que, en conjunto con los demás, forma el corpus de la comunicación, que se va desarrollando dinámicamente y se construye y crece con los propios comentarios;
- el canal es internet;
- las interferencias, que en este caso son los comentarios hirientes, fuera de tema o simplemente la mala expresión lingüística;
- la retroalimentación, que consiste en el hecho de que el receptor recibe el mensaje, lo descodifica y puede tener una actitud positiva, reavivando la discusión, o negativa, dando por terminado el tema;
- y el receptor, que es la comunidad de usuarios, porque rara vez se dirigen a un usuario en concreto, debido al anonimato que permite la red.

3.2.2 ESQUEMA TEMPORAL

Como cualquier bitácora o registro, la primera información que aparece es la última en tener lugar y el flujo temporal va, pues, de lo más reciente a lo más antiguo. Los blogs permiten, generalmente, ordenar los comentarios por medio de filtros, que pueden ser temporales, por hilos (todos los comentarios sobre un tema están agrupados, cuando se cambia de tema o aspecto, se comienza un nuevo hilo y se representa gráficamente por medio de árboles), o por puntuación otorgada por los moderadores, que deciden qué comentarios son aptos y cuáles no, según qué se pretenda de la entrada en el blog.

3.2.3 OBJETO DE LA COMUNICACIÓN

Según Rebecca Blood, la razón principal de la existencia de los blogs es la divulgación de temas de interés y, en el caso de que tengan éxito, serán referenciados por otros blogs, creándose enlaces a las noticias y discusiones allí tratadas (Blood, 2003), con lo cual las posibilidades de divulgación crecen exponencialmente.

La reflexión, también según Rebecca Blood, es otro de los objetivos comunicativos de los blogs: los propios usuarios/propietarios de blogs toman conciencia de cuáles son sus intereses y de que realmente profundizan en los temas, debido al proceso de reflexión que la

inclusión de comentarios y el establecimiento de referencias con otros blogs produce en ellos (Blood, 2004). Muchos usuarios comentan que no eran conscientes de que tenían tanto interés por algo o de que realmente tenían ideas propias sobre un tema hasta que no lo vieron publicado en un blog (Blood, 2000).

Un blog recopila una cantidad ingente de información y los sitios más potentes tienen sistemas de clasificación para el acceso a los temas cerrados anteriormente: la publicación final documentada y clasificada temporalmente es otro objeto de comunicación.

3.2.4 AGENTES

Los administradores, publicadores, iniciadores son las personas que pueden incluir entradas en un blog. En este caso es la misma situación que se daba en el foro Socrático, pues Sócrates abría tema, era su responsabilidad como maestro, o, más de acuerdo con nuestra cultura de tertulias, las autoridades en la materia abrían los temas de tertulia en los cafés.

En muchos blogs hay sistemas de control de contenidos gestionados por los editores o moderadores que, en ocasiones, pueden confundirse con censores, pero que en la mayoría de los casos intentan solamente eliminar todos aquellos comentarios que intencionadamente insultan a los demás usuarios o quieren tergiversar el sentido primero de la conversación llevándolo a lugares no deseados, para lesionar sus intereses. Normalmente, los editores o moderadores permiten acceder a estos comentarios, aunque los usuarios de la comunidad aprenden a evitarlos. Por ejemplo, en un blog sobre educación infantil, alguien podría intentar llevar el tema a cómo pervertir menores: los moderadores marcarán estos comentarios como fuera de tema y se dirigirán al pervertidor pidiéndole que abandone el sitio. Pero internet es libre y tal usuario puede hacer o no caso, con lo cual, la marca de moderación/edición es la que advierte a los usuarios normales del contenido que va a encontrar en esos comentarios.

4 CONCLUSIONES

Los usuarios son el eje y la razón de ser de internet, que en un principio nació como medio de comunicación y que evolucionó hasta convertirse, principalmente en un medio de publicación jerarquizado. La segunda generación de la web se centra en una mayor descentralización y no son ya los entes o instituciones los que pueden crear un contenido para ser consumido por el público, sino que es el mismo público el que crea los contenidos y el que establece canales de interrelación entre ellos. Como cualquier creación humana, partimos de experiencias conocidas en el devenir histórico y las adaptamos a nuevos medios y herramientas: la narración en el caso del w-PEL y la tertulia en el caso de los blogs.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BLOOD, REBECCA (2000): *Weblogs: a history and perspective*. Consultado el 30 de octubre de 2006, http://www.rebeccablood.net/essays/weblog_history.html

BLOOD, REBECCA (2003): *Weblogs and Journalism in the Age of Participatory Media*. Consultado el 30 de octubre de 2006, http://www.rebeccablood.net/essays/weblogs_journalism.html

BLOOD, REBECCA (2004): *Hammer, Nail: How Blogging Software Reshaped the Online Community*. Consultado el 30 de octubre de 2006, http://www.rebeccablood.net/essays/blog_software.html

COLL, CÉSAR (2001): «Constructivismo y educación: la concepción constructivista de la enseñanza y el aprendizaje». En COLL, C; J. PALACIOS; A. MARCHESI (comps.), *Desarrollo psicológico y educación. Psicología de la educación escolar*, Madrid, Alianza Editorial, 157-186.

CONSEJO DE EUROPA (2001): *El Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Consultado el 30 de octubre de 2006, <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>

CONSEJO DE EUROPA (2004): *The European Language Portfolio (ELP). Principles and Guidelines*. Consultado el 30 de octubre de 2006, http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Guidelines_EN.pdf

GREENSPUN, PHILIP (1998). *Philip and Alex's Guide to Web Publishing*. Consultado el 30 de octubre de 2006, <http://philip.greenspun.com/panda/>

JAKOBSON, R. (1960): «Closing Statements: Linguistics and Poetics». En T. SEBEOK (1960): *Style in Language*, Cambridge Massachusetts, MIT Press, 350-377.

MONFERRER, J.; PITARCH, A.; ÁLVAREZ, A. (2006): *El Portfolio Europeu de les Llengües electrònica (e-PEL) en format web, un repte profitós*. Consultado el 30 de octubre de 2006, http://espiral.xtec.net/jornada2006/je06_jmontferrer.pdf

PITARCH, A.; MONFERRER, J.; ÁLVAREZ, A. (2005) *El portfolio electrónico, un instrumento integrador en el aprendizaje de lenguas a distancia*. Consultado el 30 de octubre de 2006, <http://www.upf.edu/bolonya/obolonya/titulac/upf/trad/docs/portf.pdf>